ТИТУЛЬНИЙ АРКУШ

### «Жаргонізми як засіб експресіонізації художнього тексту і вияв ідіостилю письменника (Жадан)»

**2018 рік**

**ЗМІСТ**

**ВСТУП………………………………………………………………..….....3**

**РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ СЕМАНТИКИ ЕКСПРЕСИВНИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ………………………….6**
1.1. Ідіостиль як відображення авторської картини світу………………….6
1.2. Поняття про соціальний діалект, жаргон сленг у вітчизняному мовознавстві…………………………………………………………..………….10

1.3. Шляхи творення жаргонізмів………………………………………………15

1.4. Види та функції жаргонізмів…………………………………………….…20

Висновки до І розділу…………………………………………………………22
**РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕКСПРЕСИВНОЇ ЛЕКСИКИ В ХУДОЖНЬОМУ МОВЛЕННІ………............................................................25**

2.1. Жаргонізми як засоби вираження експресії у творах Сергія Жадана.......25
2.2. Лексико-семантичні групи жаргонізованих лексем…................................28

2.3. Кримінальна та наркоматська лексика…………………………………….31

2.4. Військові жаргонізми……………………………………………………….34

Висновки до ІІ розділу…………………………………………………………..36

**ВИСНОВКИ……………………………………………………………...38**

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ЛІТЕРАТУРНИХ ДЖЕРЕЛ…..…...40**

**ВСТУП**

**Актуальність теми** зумовлена тим, що недоречне використання жаргонізмів у ….

**Ступінь наукової розробки.** Темі жаргонізмів як засобів експресіонізації художнього тексту і вияв ідіостилю письменника присвятили свої праці багато вчених. Серед них: А. Левицький…..

**Об’єктом дослідження** є …..

**Предметом дослідження** є ….

**Метою** роботи є ….

Визначена мета роботи ставить перед собою виконання наступних **завдань**:

…

**Методи дослідження.** Для …

**Структура роботи.** Робота складається зі вступу, двох розділів, що поєднують вісім підрозділів, висновків та списку використаних літературних джерел.

**….**

**РОЗДІЛ 1**

**ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ СЕМАНТИКИ ЕКСПРЕСИВНИХ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ**

* 1. **Ідіостиль як відображення авторської картини світу**

Ідіостиль –  це сукупність глибинних механізмів створення текстового простору певним автором, які відрізняють його від інших. У більш вузькому значенні ідіостиль пов'язаний з системою мовностилістичних засобів, характерних для творчої манери певної мовної особистості автора.

У «Короткому словнику літературознавчих термінів» Тимофєєва Л. і Венгерова Н. стиль автора визначений як «сукупність основних ідейно-художніх особливостей творчості письменника, що повторюються в його творах, основні ідеї, які визначають світогляд письменника і зміст його творів, коло сюжетів і характерів, які він зазвичай зображує, типові для нього художні засоби, мова» [1, c. 42].

Індивідуальність авторського стилю полягає в наявності специфічної сукупності авторських …..

Н. А. Фатєєва також розглядає ідіостиль як певним чином організовану структуру і позначає його як «сукупність глибинних текстопороджуючих домінант і констант». Дослідниця виділяє чотири типи структурних елементів ….

Далеко не завжди фактор суб'єктивно-індивідуальний розглядається як головний в організації мовного простору й особистості автора, ідіолектною парадигмою його ідіостилю. Так, Р. А. Будагов обґрунтовував необхідність розглядати естетичну функцію стилю художньої літератури як результат іманентного узагальнення мовою стилів окремих письменників у стилях літературних напрямів (класицизм, реалізм, романтизм і т. д.); «в іншому випадку ... дослідник за різноманіттям окремих факторів втрачає перспективу бачення загального» [9, c. 178]…

….

Отже, ….

**1.2. Поняття про соціальний діалект, жаргон, сленг у вітчизняному мовознавстві**

Термін соціолект є одним із основних у соціолінгвістиці й визначається як різновид мови, що характеризується її використанням у межах певної соціальної групи – станової, професійної, вікової тощо. За словами О. Селіванової, соціолект – це динамічна лексична система, яка характеризується нетривкістю в часі й може проникати до літературної мови через ЗМІ та тексти художньої літератури [4, с. 330].

Традиційно до соціолектів зараховують арго, жаргон та сленг. Більшість дослідників ….

Отже, ….

**1.3. Шляхи творення жаргонізмів**

Жаргон (у широкому розумінні) є синонімом сленгу – “практично відкрита мовна підсистема ненормативних, стилістично знижених лексико-фразеологічних одиниць, які виконують експресивну, оцінну (звичайно негативну) та евфемістичну функції” [10, с. 42]. За словами Я. Старченко, “сучасний жаргон є чернеткою майбутньої мови, адже жаргонові елементи (засоби) мають велику рухливість, відкритість, унаслідок чого у стислий час можуть бути заангажованими іншими складниками національної мови; жаргоносфера активно виявляє свої можливості бути полігоном для випробування нових …. [14, c. 320].

Досить продуктивними в обох споріднених мовах є суфікси -к-, -ш-, які разом із закінченням -а утворюють іменники жіночого роду. Одні з них називають осіб жіночої статті за специфічною ознакою, пор.: укр. бик – бичка (огрядна дівчина з обмеженими розумовими здібностями, переважно із села), укр. мудак – мудачка (дурна, нікчемна, наївна жінка), укр. синяк – синячка (алкоголічка), укр. чувак – чувачка (чувиха, чува, чувишка) (молода дівчина), стукач – стукачка (донощиця, інформатор), укр. фраєр – фраєрша (матеріально забезпечена жінка, яка не працює), укр. косить – косилка (жінка, яка забирає ….

Отже, ….

**1.4. Види та функції жаргонізмів**

Жаргон складається з таких різновидів, як:

1) професійний жаргон (наприклад, військовий (рос. слон – солдат строкової служби, сверчок – солдат надстрокової служби, фанера – повітряні війська, траки – танкові війська, баллоны – аеромобільні війська);

….

В. О. Хомяков пропонує розрізняти спеціальний і загальний сленг. Спеціальний сленг тлумачиться як синонім до поняття “жаргон” і визначається як соціальна мовленнєва мікросистема у просторіччі, що складається з кенту (арго у нашій термінології) та близьких до нього утворень (римований сленг, зворотній сленг тощо), професійних й корпоративних (групових) жаргонів, та генетично і функціонально відрізняється від загального сленгу [16, c. 152]….

Під загальним сленгом (тобто, якщо розглядати його як родове поняття) розуміють основний компонент просторіччя (норми другого рівня), що, з одного боку, містить соціальні варіанти: арго й близькі до нього утворення, …

Отже, …

**Висновки до І розділу**

Жаргон визначається як різновид мовлення, який використовується, переважно, в усному спілкуванні окремою, відносно стійкою соціальною групою, що об’єднує людей за ознакою професії, соціального статусу, зацікавленості або ….

**РОЗДІЛ 2**

**ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕКСПРЕСИВНОЇ ЛЕКСИКИ В ХУДОЖНЬОМУ МОВЛЕННІ**

**2.1. Жаргонізми як засоби вираження експресії у творах Сергія Жадана**

Сергій Жадан – один із найяскравіших постмодерністів. Він є представником нової хвилі в українській літературі, яка переймається проблемами сучасного суспільства. У своїй прозі автор показує без вуалі та гриму людські характери та явища сучасного світу. Прагнення якомога реалістичніше описати їх, надати думкам емоційності, налаштувати читача на певне сприйняття творів зумовлює використання специфічної лексики в текстах.

Соціальні діалектизми покликані допомогти читачу зосередити свою увагу на особливості мови певних груп людей. Оскільки досліджена в роботі проза майже не містить діалогів та прямої мови, то жаргонізми та сленгізми, вжиті у творах, не лише описують мовлення конкретних прошарків суспільства, а й показують ставлення автора до сьогодення, допомагають відтворити реальну картину світу, показують мовне полотно українського простору без прикрас [17, c. 37]….

Зарахування конкретних лексем, ужитих у творах С. Жадана, до сленгу та жаргону є не зовсім простим завданням. Труднощі виникають через те, що частина сленгу походить із різних жаргонів. Залежно від того, до якого прошарку суспільства належить людина, вона може бути по-різному обізнаною із такими …

Слід зазначити, що деякі з цих слів можуть мати декілька значень. Так, у кримінальному середовищі слово «вторяк» означає повторно заварений чай, а слово «відкинутися» серед наркоманів – знепритомніти від передозування. Проте у досліджених текстах значення слів випливають із контексту [16, c. 153]…

….

Отже, ….

**2.2. Лексико-семантичні групи жаргонізованих лексем**

У досліджених творах трапляються багато запозичень із інших мов. Проте усі вони мають різний ступінь засвоєння, і деякі із них уже складно відрізнити від питомо українських слів. Найменш адаптованими є іншомовні вкраплення та ….

Написання іншомовних власних назв у творах Жадана потребує особливої уваги. Письменник переважно оформлює їх як варваризми. Проте написання може бути різним. Так, у назвах розділів автор пише Neil Young, Buddy Guy, Lou Reed, а у самих текстах – Нейл Янг, Баді Гай, Лу Рід. Назви, наприклад, музичних гуртів здебільшого написані українськими літерами із малої літери: кріденс, поліс тощо [14, c. 321]….

Отже, …

**2.3. Кримінальна та наркоматська лексика**

Сленг, пов'язаний з немедичним вживанням наркотиків розвинувся в СРСР на початку 80-х з розповсюдженням наркотиків і психоактивних речовин. Основним …

Вищезгаданий жаргонізм вказує на зневажливе ставлення мовця до людини, котра працює в міліції. Це сленгове слово надає висловлюванню певної агресії, спрямованої не в бік конкретного міліціонера, а до працівників міліції в цілому, що також можна вважати частиною певних життєвих принципів, котрі є важливими при створенні образу героя в уяві читача [17, c. 37]…

От.же, …

**2.4. Військові жаргонізми**

## Військовий жаргон - цей сленг був самою маловивченою сферою вітчизняного мовознавства. Особливо якщо мова йшла про жаргонах ГРУ, КДБ та інших радянських таємних організацій. Розглянемо кілька періодів в історії розвитку військового сленгу. Особливо активно він поповнювався новими словами після чергового збройного конфлікту [16, c. 154].

На XVIII століття припали Російсько-турецькі війни і Північна війна. На початку століття …. суп солдатам, взлётка – коридор в казармі, губарь – порушник військової дисципліни, що знаходиться на гауптвахті, дрыщ – солдат-новобранець, зампал – замісник командира по політичній частині – у рос. мові; camel meat – несмачна їжа, monkey clothes – парадна форма одягу, fruit salad – орденські стрічки, ash and trash – тиловики, ball game – маневри – в англ. мові.

**Висновки до ІІ розділу**

Нелітературні ….

**ВИСНОВКИ**

Сучасна українська література дещо відрізняється від тієї класичної, до якої ми звикли. Кількість молодих авторів, а з ними й літературних сюрпризів, збільшується з ….

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ЛІТЕРАТУРНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Большой Академический Словарь Русского Языка. Российская академия наук, Институт лингвистических исследований. – М.: СПб.: Наука, 2004. – С. 42, 315.

2. Владимирова, Н. Г. Передача индивидуального стиля автора при переводе. // Н. Г. Владимирова. // Лексико-грамматические вопросы теории перевода в вузе: Межвуз. Сб. научных тр. – Л.: ЛГПИ, 1984. – С. 75 - 92.

3. Виноградов, В. В. О языке художественной прозы. – М., Л.: Гос. Издательство, 1930. – С. 175, 207.

4. Григорьев, В. П. Грамматика идиостиля: В. Хлебников. – М.: 1983. – С. 54 - 75.

5. Золян, С. Т. От описания идиолекта — к грамматике идиостиля. — В кн.: Язык русской поэзии ХХ в. Сб. научных трудов. — М.: 1989. – С. 63.

6. Золян, С. Т. К проблеме описания поэтического идиолекта. — Известия АН СССР. Сер. Лит-ры и языка. — М.: 1986. – С. 156.

7. Иванов, В. В. О языковых причинах трудностей перевода художественного текста // Поэтика перевода. – М: 1988. – С. 115.

8. Псурцев, Д.В. Перевод и дискурс. // Вестник МГЛУ, Выпуск 463. – М.: 2002. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.thinkaloud.ru/sciencelr.html.

9. Салимова, Ф. О некоторых стилистических особенностях перевода художественного текста. // Лингвостилистические особенности функциональных жанров. Переводческий аспект. Сб. научных трудов. – Ташкент: ТашГУ, 1986. – С. 105, 178.

10. Фёдоров, А. В. Язык и стиль художественного произведения. – М. – Л.: ГосЛитИздат, 1963. – С. 137.

11. Фёдоров, А. В. Очерки общей и сопоставительной стилистики. – М.: Высшая школа, 1971. – С. 283.

12. Болотнова Н. С., Бабенко И. И., Васильева А. А. и др. Коммуникативная стилистика художественного текста: лексическая структура и идиостиль / Под ред. Болотновой Н. С. – Томск: Изд-во Томского гос. педагог. ун-та, 2001. – 331 с.

13. Болотнова Н. С. Изучение идиостиля в современной коммуникативной стилистике художественного текста / Н.С. Болотнова // Материалы II Международного конгресса русистов-исследователей «Русский язык: исторические судьбы и современность». – МГУ, 2004. – С. 7.

14. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: [учебное пособие] / Н.С. Болотнова. – М.: Наука, 2007. – 520 C.

15. Брославська Л.Я., Шевченко І.С. Ідіостиль і концептуальна ідіосфера автора у художньому дискурсі: Режим доступу: [http://dspace.univer.kharkov.ua/bitstream/123456789/6293/2/Broslavskaya%20L.Y.,%20Shevchenko,%20I.S..pdf](http://dspace.univer.kharkov.ua/bitstream/123456789/6293/2/Broslavskaya%20L.Y.%2C%20Shevchenko%2C%20I.S..pdf)

16. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Наука, 1963. – 255 С.

17. Леденева В. В. Идиостиль (к уточнению понятия) / В.В. Леденева // Филологические науки. – 2001. – № 5. – С. 36-41.

18. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 672 С.

19. Тарасова И.А. Поэтический идиостиль в когнитивном аспекте (на метериале поэзии Г. Иванова и И. Аненского): дис. … доктора филол. наук: 10.02.01 / И.А. Тарасова. – Саратов, 2004. – 484 C.

20. Ставицька Л. Арго, жаргон, сленг: соціальна диференціація української мови / Л. Cтавицька ; Укр. наук. ін.-т Гарвардського ун-ту, Ін-т Критики НАН України, ін.-т укр. мови. – К. : Критика, 2005. – 464 С.